

ARCAÍSMOS ADMINISTRATIVOS

Se considera **arcaísmo** toda **palabra, frase o construcción sintáctica** que ha llegado a ser **poco frecuente** en la actualidad. Se propone en cada caso la **utilización alternativa** de otro término.

AFECTO

En el sentido de "*persona destinada a prestar servicios en una dependencia*": *agregado, destinado, adscrito, vinculado.*

"Deberá remitir una relación de funcionarios **afectos** a este organismo..." (**destinados, adscritos**).

AUTORIDAD

Denota **subordinación** o **servilismo**. Debe sustituirse por el **nombre del órgano** o bien por la **identificación del responsable** del servicio público de que se trate.

"Se solicitó de **mi Autoridad** la paralización..." (**del Organismo que preside**).

CONDUCTO

medio, procedimiento.

"Deberá formular la petición por el **conducto** reglamentario..." ("...por el **procedimiento** reglamentario...").

→ POR CONDUCTO DE

CONSIDERANDO

Las leyes procesales modernas proscriben el uso de los **considerandos** (y de los **resultandos**), que deben ser **sustituídos**.

Se sigue utilizando en el **lenguaje administrativo**, aunque está **proscrito** en la *Ley Orgánica del Poder Judicial*.

"...**considerando** el contenido del artículo 9 del Decreto 21/89..." (**en vista del..., teniendo en cuenta el...**).

En las **órdenes** y **resoluciones administrativas** los **considerandos** deben aparecer como FUNDAMENTOS DE DERECHO.

→ RESULTANDO

CORRESPONDER

Comunicarse por escrito una persona con otra: *contestar, responder.*

"**Correspondo** a su atento escrito..." ("**Contesto** a su atento...").

DIGNARSE

Se puede **suprimir**, ya que siempre va **seguido** de otra forma **verbal**, que es la que da **significado** a la acción.

"Le recuerdo que **se digne a** dar las órdenes oportunas para..." ("**Solicito que** dé las órdenes oportunas para...").

DE LO QUE COMO SECRETARIO CERTIFICO

Muletilla formal del lenguaje administrativo, de **uso incorrecto**, surgida del **cruce** de dos fórmulas tradicionales: "*de todo lo cual doy fe*" y "*todo lo cual certifico*".

"Leída y conforme, la firma, **de lo que como secretario certifico**".

EL ABAJO FIRMANTE

Debe **sustituirse** por el **nombre** de la persona que firma.

EL AHORA RECURRENTE

Igual que en el **caso anterior**. Se sustituye por el **nombre** de la persona.

EL DERECHO QUE LE ASISTE

su derecho.

ELEVAR

Dirigir un escrito o petición a un alto cargo: *remitir, enviar, poner en conocimiento de*. Debe **suprimirse** porque denota **jerarquía** y **subordinación**.

"Conforme: **elévase**" (**envíese, póngase en conocimiento de...**).

ELLO

lo que.

"Presente la documentación junto con la solicitud. **Ello** evitará demoras" (**lo que**).

ELLO NO OBSTANTE

a pesar de esto.

"**Ello no obstante** resolverá lo procedente" (**A pesar de esto**).

ENCONTRAR CONFORME

Manifestar **aprobación** a lo que se hace o dice.

"Haciendo entrega de certificación literal al compareciente arriba indicado, después de leída y **encontrada conforme**, firma conmigo..." ("Entrego al compareciente una certificación literal, quien la lee, y **manifiesta su conformidad** y firma el documento que yo, como secretario, certifico").

EN SU VIRTUD

Es **locución adverbial** procedente de la **locución prepositiva** *en virtud de*.

según, por, a causa de.

→ EN VIRTUD DE

EN TANTO QUE

mientras, cuando, siempre que.

"**En tanto que** por el interesado se cumplan..." (**Siempre que**).

EN USO DE

de acuerdo con.

"**En uso de** las atribuciones que me confiere..." (**De acuerdo con**).

EN VIRTUD DE

según, por, a causa de.

"**En virtud de** lo dispuesto..." (**Según**).

→ EN SU VIRTUD

ESTO NO OBSTANTE

El orden lógico de la frase sería "**no obstante esto**...". Es una construcción que debe **evitarse** para conseguir una mayor **sencillez** de la **redacción administrativa**.

"**Esto no obstante**, y aun en el supuesto de que el superior..." (**No obstante esto**).

HABER + POR + PARTICIPIO PASIVO

Construcción en la que se **sustituye** el verbo **tener** por el verbo **haber**.

"Solicito que, **habiendo por presentado** este escrito, se sirva admitirlo..." (**tenga por presentado**).

LIBRAR

Expedir una certificación u otro documento administrativo. No es sinónimo de *entregar*.

"**Librar** un certificado" (**Expedir**).

LO QUE A SU DEFENSA ESTIME CONVENIENTE

Similar a otras **muletillas** encabezadas por la locución **lo que**. Son **superfluas** en la mayoría de los casos y por lo tanto prescindibles.

→ LO QUE LE COMUNICO, LO QUE LE NOTIFICO

LO QUE LE COMUNICO, LO QUE SE LE COMUNICA

→ LO QUE A SU DEFENSA ESTIME CONVENIENTE, LO QUE LE NOTIFICO

LO QUE LE NOTIFICO

→ LO QUE A SU DEFENSA ESTIME CONVENIENTE, LO QUE LE COMUNICO

OSTENTAR

Mostrar o hacer patente alguna cosa.

desempeña, tiene.

"Denominación del cargo que **ostenta**" (**desempeña**). También: "Denominación del **puesto de trabajo o empleo** en el servicio público".

PAGO

pueblecito o aldea.

"**Pagos** o *parajes que comprende*" (**aldeas**).

PARA LA DEBIDA CONSTANCIA, PARA SU CONSTANCIA EN

Cuando es una **muletilla** se puede **suprimir**. De lo contrario, se sustituye por "*para que conste*".

"...**para su constancia** en el expediente" (**para que conste**).

PARA SU CONOCIMIENTO Y DEMÁS EFECTOS, PARA SU CONOCIMIENTO Y EFECTOS PROCEDENTES

Muletillas que en la mayoría de los casos se pueden **suprimir**. Por otra parte, la expresión "*y demás efectos*" es un tanto **enigmática** y puede crear **inquietud** en el receptor de la comunicación.

POR CONDUCTO DE

a través de.

"...*haciéndolas saber que [...]* **por conducto de** esta Dirección Provincial" (**a través de**)

→ CONDUCTO

RESULTANDO

Muchas **resoluciones administrativas** comienzan así: *HECHOS*; o bien, *RELACIÓN DE HECHOS* (sustituyen a RESULTANDO).

En la **forma sustantivada** del **gerundio** del verbo *resultar* sería: "...**resultando** que el día...".

→ CONSIDERANDO

SE ESTARÁ A LO

se tendrá en cuenta, se acudirá a.

"En todo lo regulado en la presente orden, **se estará a lo dispuesto en...**" (**se acudirá a**).

SÍRVASE + INFINITIVO

Fórmula de mandato cortés que se usa **reiteradamente** en los escritos administrativos. Se puede **sustituir** por la fórmula *sírvase* y +imperativo ("*sírvase acudir*", por "*sírvase y acuda*").

SUPPLICAR

El ciudadano no está por **debajo** de la Administración en ningún tipo de trato. Si todavía apareciese, se debe sustituir por *petición, demanda o solicitud*.

pido, pide, demando, demanda, solicito, solicita.

Del *Manual de estilo del lenguaje administrativo* (1990), Ministerio para las Administraciones Públicas. Y del *Manual de lenguaje administrativo* (2006), Escuela de Administración Pública de Extremadura.